



Zmluva o poskytnutí dotácie
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

I.
Zmluvné strany

Prispievateľ: Bratislavský samosprávny kraj
zriadený zákonom č. 302/2001 Z. z.
Zastúpený: Ing. Pavol Frešo, predseda
So sídlom: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu:
IČO: 360 63 606
DIČ: 2021608369

(ďalej ako „prispievateľ“ alebo „BSK“)

a

Príjemca: Mgr. Nina Vartíková – PREKLADY a TLMOČENIE
So sídlom: Hrobáková 1638/13, 851 02 Bratislava - Petržalka
Bankové spojenie: mBank S.A.
Číslo účtu:
IČO: 47751339
DIČ: 1082129312
Registrovaný: zapísaná na OÚ Bratislava – OZP1-2014/030544-2 č. živnostenského registra 110-233570

(ďalej ako „príjemca“)

II.
Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie z Bratislavskej regionálnej dotačnej schémy na podporu kultúry na úhradu časti nákladov na projekt: **„Medzikultúrny dialóg Brazil Visual 2015 v Bratislave.“** (ďalej ako „projekt“) v súlade s uznesením Zastupiteľstva BSK č. 46/2015 a v súlade so Všeobecne záväzným nariadením Bratislavského samosprávneho kraja č. 6/2012 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Bratislavského samosprávneho kraja (ďalej len „VZN č. 6/2012“).

III.
Účel poskytnutia dotácie

Účel poskytnutia dotácie príjemcovi: tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt, organizovanie kultúrnych podujatí – organizácia festivalu.

IV.
Miesto a čas trvania realizácie

1. Príjemca projekt realizuje v čase najneskoršie do 15.12.2015.



2. V rámci termínu realizácie projektu sa umožňuje refundácia nákladov spojených s prípravou projektu, ktoré sa realizovali v danom rozpočtovom roku a časovo predchádzali dátumu realizácie.

V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Prispievateľ poskytne príjemcovi na realizáciu projektu uvedeného v čl. II, III. a IV. tejto zmluvy dotáciu v celkovej výške 2000,- EUR (slovom: dvetisíc eur) na bankový účet príjemcu uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. Prispievateľ poskytne príjemcovi uvedenú sumu do 21 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy na číslo účtu príjemcu uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Príjemca podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že on jediný má dispozičné oprávnenie nakladať s uvedeným účtom.
3. Príjemca dotácie je povinný:
 - a) zúčtovať dotáciu podľa podmienok uvedených v zmluve do 15 dní po skončení projektu, najneskoršie však do 31.12.2015; zúčtovanie poskytnutej dotácie tvorí prílohu VZN č. 6/2012. (uverejnené je na webovej stránke Bratislavského samosprávneho kraja),
 - b) priložiť fotokópie účtovných dokladov o čerpaní finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie (príp. zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu), kompletný rozpočet zrealizovaného projektu, fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu a dokumentáciu o propagácii BSK. Uzané nebudú doklady, ktoré sa budú týkať predchádzajúcich účtovných období,
 - c) vrátiť nepoužitý finančné prostriedky z poskytnutej dotácie na bankový účet BSK uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 dní od zúčtovania dotácie, najneskôr však do 31. decembra 2015.
4. Nevrátenie nevyčerpaných finančných prostriedkov v stanovenom termíne sa považuje za nedodržanie podmienok tejto zmluvy a zakladá nárok prispievateľa na zmluvnú pokutu podľa čl. VIII tejto zmluvy.
5. Nevyúčtovanie finančných prostriedkov v stanovenom termíne sa považuje za nedodržanie podmienok tejto zmluvy a zakladá nárok prispievateľa na zmluvnú pokutu podľa čl. VIII tejto zmluvy.
6. Príjemca dotácie sa zaväzuje, že poskytnutú dotáciu vráti v celej výške prispievateľovi, ak mu bola na ten istý účel už poskytnutá dotácia v celej výške zo štátneho rozpočtu.
7. Príjemca dotácie sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi prispievateľovi všetky zmeny týkajúce sa identifikačných údajov príjemcu.
8. V prípade, že prispievateľ, alebo príjemca nedodržia dohodnuté podmienky zmluvy, môžu prispievateľ, alebo príjemca od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom právneho poriadku SR.
9. Príjemca sa zaväzuje, že vykoná propagáciu BSK a jeho regiónov v zmysle VZN č. 6/2012 najmä informovaním verejnosti o tom, že projekt sa realizuje s finančnou podporou Bratislavského samosprávneho kraja, čo príjemca zrealizuje predovšetkým nasledovnými formami:
 - na internetových stránkach príjemcu alebo projektu, ak sú alebo budú zriadené,
 - pri akejkoľvek propagácii projektu, v rozhlase, televízii, tlači, v tlačových a iných informačných správach k podujatiu príjemca výslovne uvedie, že projekt finančne podporil Bratislavský samosprávny kraj.
10. **V prípade zmeny termínu projektu z objektívnych dôvodov (napr. nepriaznivé počasie, dôvody na strane dodávateľa, zhotoviteľa a pod.) je možné dodatkom k zmluve zmeniť lehotu v príslušnom kalendárnom roku, v ktorej možno použiť dotáciu, a súvisiace ustanovenia zmluvy. O uzatvorenie dodatku je príjemca povinný požiadať písomne**



bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní, po tom, čo sa dozvedel, že termín projektu nebude dodržaný. Objektívnosť dôvodov vedúcich k uzavretiu dodatku k zmluve posúdi predseda BSK. Prijemca dotácie nemá na uzavretie dodatku k zmluve právny nárok.

VI.

Kontrola poskytnutia dotácie

Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že BSK vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly.

VII.

Sankcie

1. Ak prijemca použije dotáciu alebo jej časť v rozpore so stanoveným účelom, je povinný do 3 dní od doručenia výzvy vrátiť BSK finančné prostriedky z dotácie vo výške ich použitia v rozpore so stanoveným účelom spolu s úrokom z omeškania vo výške 0,05 % za každý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia dotácie alebo jej časti do vrátenia dotácie alebo jej časti. Úrok z omeškania sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore so zmluvou.
2. Ak prijemca v termíne podľa VZN č. 6/2012 nezúčtuje dotáciu alebo bude jej zúčtovanie neúplné, je povinný zaplatiť BSK úrok z omeškania vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy dotácie za každý deň omeškania odo dňa, kedy bol povinný zúčtovať dotáciu do zúčtovania dotácie. Neúplné zúčtovanie dotácie sa pre účely tohto odseku považuje za nezúčtovanie dotácie.
3. Ak prijemca po zúčtovaní dotácie v termíne podľa VZN č. 6/2012 nevráti nevyčerpanú časť dotácie, je povinný zaplatiť BSK úrok z omeškania vo výške 0,05 % z nevrátenej sumy zúčtovanej dotácie za každý deň omeškania odo dňa, kedy bol povinný vrátiť nepoužité finančné prostriedky z poskytnutej dotácie do ich vrátenia.
4. Pri nedodržaní iných podmienok zmluvy ako uvedených v odsekoch 1. až 3. tohto článku je prijemca povinný zaplatiť BSK pokutu vo výške 10 % z poskytnutej dotácie, najmenej však 50 eur (slovom päťdesiat eur).
5. Finančné prostriedky podľa odsekov 1. až 4. tohto článku sa považujú za vrátené a úrok z omeškania za zaplatený až dňom ich pripísania na účet BSK.

VIII.

Zmluvná pokuta

Pri nedodržaní podmienok tejto zmluvy uvedených v čl. V. v bodoch 4., 5. a 6., je prijemca povinný zaplatiť prispievateľovi na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške sumy dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy. Právo na náhradu škody tým nie je dotknuté.

IX.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých prispievateľ obdrží štyri rovnopisy a prijemca jeden rovnopis.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou, po dohode oboch zmluvných strán.



3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
4. Zmluva zaniká až splnením záväzkov zmluvných strán podľa tejto zmluvy.
5. Prijemca berie na vedomie uzatvorenie tejto zmluvy s BSK ako orgánom verejnej správy, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobodnom prístupe k informáciám, zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke prispievateľa (BSK) za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.
6. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu pripájajú podpisy svojich zástupcov riadne oprávnených za nich konať.

V Bratislave, dňa:

Za príjemcu
Mgr. Nina Vartíková

Za prispievateľa
Ing. Pavol Frešo
Predseda BSK